ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1991

Vyhlásené: 01.11.1991 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

434

OZNÁMENIE

Federálneho ministerstva zahraničných vecí

Federálne ministerstvo zahraničných vecí oznamuje, že 17. mája 1991 bolo v Kuala Lumpur podpísané Dojednanie o čiastočnom zrušení vízovej povinnosti medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Malajzie. Dojednanie nadobudlo platnosť na základe svojho článku VIII dňom 15. augusta 1991. Český preklad Dojednania sa vyhlasuje súčasne.*)

DOJEDNANIE o čiastočnom zrušení vízovej povinnosti medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Malajzie

Vláda Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vláda Malajzie

v snahe šíriť priateľské vzťahy medzi Malajziou a Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou a uľahčiť cestovanie medzi oboma krajinami

dohodli sa takto:

Článok I

Štátni príslušníci každej zo zmluvných strán, ktorí sú držiteľmi platného cestovného pasu, môžu vstúpiť na územie alebo odísť z územia druhej krajiny bez víza.

2. Rozumie sa, že odpustenie vízovej povinnosti nevyníma česko-slovenských občanov a občanov Malajzie z povinnosti dodržiavať zákony a nariadenia týkajúce sa vstupu, pobytu (dočasného alebo stáleho) a zamestnania alebo práce cudzincov v oboch týchto krajinách a že tí cestujúci, ktorí nebudú schopní uspokojiť prisťahovalecké úrady tým, že vyhovujú týmto zákonom a nariadeniam, sa vystavujú tomu, že sa im vstup do krajiny odmietne.

Článok II

Výhody spomínané v článku 1 sa týkajú iba obdobia, ktoré nepresahuje tri mesiace.

2. Od štátnych príslušníkov jednej zmluvnej strany, ktorí majú v úmysle vstúpiť na územie druhej zmluvnej strany za účelom pobytu dlhšieho ako tri mesiace alebo za účelom vstupu z dôvodu zamestnania alebo práce alebo akejkoľvek obchodnej alebo odbornej činnosti, sa bude požadovať získanie víza.

Článok III

Od členov diplomatického alebo konzulárneho zastúpenia (včítane ich bezprostredných rodinných príslušníkov) každej zmluvnej strany, a to v prípade pridelenia k misii na území druhej strany, sa nebudú požadovať vstupné alebo výstupné víza. Mená spomenutých sa oznámia príslušným úradom prijímacej krajiny 14 dní pred nastúpením povinností spomenutých pracovníkov.

2. Od štátnych príslušníkov každej zo zmluvných strán v priebehu ich poverenia na stretnutí alebo konferencii medzinárodnej organizácie alebo akejkoľvek vládnej schôdzi alebo stretnutí, ktoré sa odohráva na území druhej strany, sa takisto nebudú požadovať vstupné a výstupné víza.

Článok IV

Občania každej zmluvnej strany, ktorí počas svojho pobytu na území druhej zmluvnej strany stratili svoje pasy alebo ktorých pasy sa poškodili, musia bez meškania ohlásiť túto stratu alebo poškodenie kompetentným úradom.

2. V takých prípadoch kompetentné úrady každej zainteresovanej zmluvnej strany vydajú týmto občanom platné cestovné doklady, aby im umožnili návrat do ich krajiny. Tento cestovný doklad bude opatrený výstupným vízom udeleným zdarma príslušnými miestnymi úradmi.

Článok V

Každá zo zmluvných strán si vyhradzuje právo odoprieť vstup alebo pobyt na svojom území štátnym príslušníkom druhej krajiny, ktorí budú uznaní za nežiadúcich.

Článok VI

Zmluvné strany si budú diplomatickou cestou odovzdávať vzory nových alebo pozmenených cestovných dokladov včítane údajov o ich použiteľnosti, a to minimálne 30 dní pred ich zavedením do praxe.

Článok VII

Každý zmluvný štát si vyhradzuje právo z dôvodov verejného poriadku, bezpečnosti alebo ochrany zdravia úplne alebo sčasti prerušiť vykonávanie tohto Dojednania. Toto prerušenie sa oznámi diplomatickou cestou.

Článok VIII

Každá zmluvná strana môže vypovedať toto Dojednanie pri dodržaní lehoty troch mesiacov. Vypovedanie sa druhej zmluvnej strane oznámi písomne diplomatickou cestou.

Toto Dojednanie nadobudne platnosť po schválení, v zhode s predpismi oboch krajín.

Nižšie podpísaní, plne poverení svojimi vládami, potvrdzujú toto Dojednanie podpisom.

Vyhotovené v Kuala Lumpur 17. mája 1991 vo dvoch originálach v angličtine.

Martin Palouš v. r.

Za vládu Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky

Abdulah Ahmad Badawi v. r.

Za vládu Malajzie

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.